



**KERN & Sohn GmbH**

Ziegelei 1  
D-72336 Balingen  
E-mail: [info@kern-sohn.com](mailto:info@kern-sohn.com)

Tel.: +49-[0]7433- 9933-0  
Fax: +49-[0]7433-9933-149  
Internet: [www.kern-sohn.com](http://www.kern-sohn.com)

# Libretto d'istruzioni per l'uso Scala per misurazioni di altezza del corpo

## KERN MBC-A01

Versione 1.3  
05/2013  
I



MBC-A01-BA-i-1313



# KERN MBC-A01

Versione 1.3 05/2013

## Libretto d'istruzioni per l'uso della scala per le misurazioni del corpo

---

---

### Sommario

1	Caratteristiche tecniche .....	3
2	Contenuto della fornitura .....	4
3	Significato dei simboli grafici .....	5
4	Indicazioni basilari (informazioni generali).....	6
5	Indicazioni fondamentali di sicurezza .....	7
6	Disimballaggio/smontaggio .....	8
7	Montaggio .....	9
8	Misurazione di altezza del corpo .....	10
9	Pulizia/disinfezione .....	11
10	Dichiarazione di conformità.....	12

---

## 1 Caratteristiche tecniche

---

<b>KERN</b>	<b>MBC-A01</b>
Campo di misurazione	10–80 cm
Precisione di lettura	1 mm
Tolleranza	5 mm
Dimensioni (L x H x P) cm	88,5 x 17 x 12
Intervallo di temperatura	+10°C...+40°C
Peso netto	800 g circa
Ammissione in qualità di prodotto medico conformemente alla direttiva 93/42/CEE (CE 0297)	classe I con la funzione di misurazione

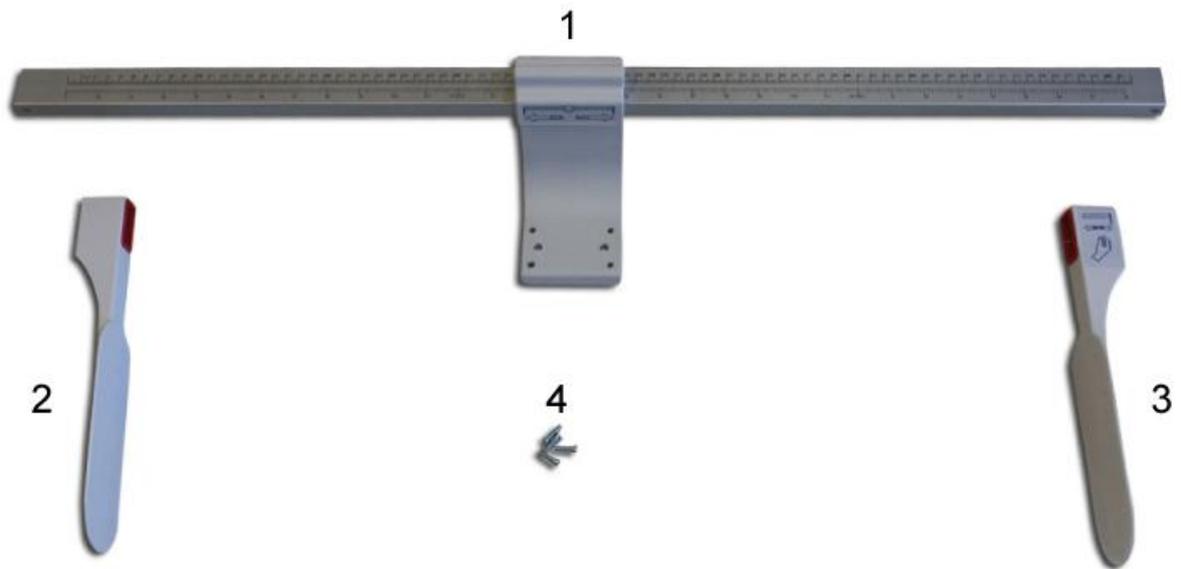


**Scala per la misurazione di altezza di corpo è destinata esclusivamente all'uso con la bilancia pesabambini KERN MBC-M.**

---

## 2 Contenuto della fornitura

---



- 1 Scala
- 2 Limitatore di testa
- 3 Limitatore di piedi
- 4 Viti (4x)

---

### 3 Significato dei simboli grafici

---

**SN WF 12xxx**

Indicazione di numero di serie di ogni dispositivo;  
presente su ogni dispositivo e imballaggio.

Qui è presentato un numero esemplare.



Indicazione della data di produzione del prodotto  
medico.

Qui sono presentati l'anno e il mese esemplari.

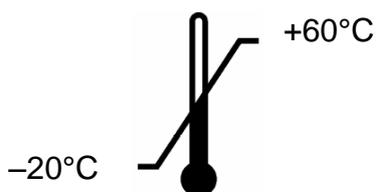


“Attenzione, rispettare le indicazioni contenute nel  
documento allegato” oppure “Rispettare le istruzioni  
per l'uso”.



**Kern & Sohn GmbH  
D – 72336 Balingen  
Ziegelei 1**

Identificazione del produttore di prodotto medico con  
il suo indirizzo.



Intervallo di temperatura con indicazione dei limiti  
inferiore e superiore.  
(temperatura di stoccaggio indicata  
sull'imballaggio)

Dati di temperatura riportati come esempio.

**10°C / 40°C**

Intervallo di temperatura di utilizzo con indicazione  
del limite inferiore e superiore (temperatura ambiente  
ammessa)

Dati di temperatura riportati come esempio.

---

## 4 Indicazioni basilari (informazioni generali)

---



Conformemente alla direttiva 93/42/CEE la scala per la misurazione di altezza è destinata alla determinazione di altezza del corpo durante l'esame medico, il monitoraggio e le terapie relative all'esecuzione delle professioni mediche.

### **Determinazione dello scopo**

#### **Indicazioni:**

- Determinazione di altezza del corpo per scopi medici.
- Scala per misurazione di altezza va messa presso la testa e i piedi di un bambino messo a giacere, in modo da permettere la lettura sulla scala il valore di altezza del corpo.

#### **Controindicazioni:**

Non ci sono controindicazioni note.

### **Utilizzo conforme alla destinazione**

La scala per la misurazione di altezza serve alla determinazione di altezza dei bambini messi a giacere in locali destinati all'esercitazione di attività mediche. La scala per la misurazione di altezza è destinata alla diagnostica, profilassi e monitoraggio delle malattie.

È necessario ricordarsi che la scala per le misurazioni di altezza possa toccare soltanto una pelle priva di lesioni.

### **Uso non consentito**

Non è permesso introdurre modifiche alla costruzione della scala per le misurazioni di altezza. Ciò potrebbe causare i risultati errati di misurazione, trasgressione delle condizioni tecniche di sicurezza, nonché la distruzione della scala.

La scala per le misurazioni di altezza del corpo può essere utilizzata soltanto conformemente alle indicazioni riportate. Altri campi di utilizzo necessitano di un consenso scritto dell'azienda KERN.

### **Garanzia**

La garanzia decade nel caso di:

- mancato rispetto delle nostre indicazioni contenute nel libretto d'istruzioni per l'uso;
- uso non conforme alle applicazioni previste;
- esecuzione di modifiche o manomissione del dispositivo;
- danno meccanico o danno dovuto all'azione di utilities, naturale usura;
- collocazione o montaggio non corretti.

### **Sorveglianza dei mezzi di controllo**

Nel caso di una scala per la misurazione di altezza del corpo, è consigliabile verificare attraverso la misurazione la sua precisione in quanto la determinazione di altezza del corpo umano è sempre soggetto a una grande imprecisione.

---

## 5 Indicazioni fondamentali di sicurezza

---



Prima di far funzionare la scala è necessario leggere attentamente il presente libretto d'istruzioni per l'uso, anche se avete già l'esperienza con i prodotti dell'azienda KERN.

Tutte le versioni del libretto in varie lingue ne contengono una traduzione non vincolante. Solo il documento originale in lingua tedesca è vincolante.

### **Istruzione del personale**

Al fine di garantire l'utilizzo e la manutenzione corretti del prodotto, il personale medico deve leggere attentamente il presente libretto e osservare le istruzioni per l'uso che vi sono esposte.

### **Prevenzione di contaminazione (micosi)**

Per evitare un'eventuale contaminazione incrociata (micosi, ...) gli elementi a contatto con il paziente devono essere regolarmente puliti.

Raccomandazione:

Pulire gli elementi suaccennati dopo ogni utilizzo che possa implicare un'eventuale contaminazione (per esempio dopo le pesature con il contatto diretto con la pelle).

### **Indicazioni di sicurezza**

- Rispettare le istruzioni per l'uso.
- Usare esclusivamente materiali per montaggio forniti insieme con la scala.
- Accertarsi durante il montaggio che la scala per la misurazione di altezza sia montata correttamente.
- Durante lo spostamento della scala si deve fare attenzione a che il bambino cui si misura l'altezza non riporti alcuna lesione.
- La misurazione di altezza del corpo fornisce valori credibili soltanto quando i talloni, le spalle e la testa siano in posizione dritta.
- Fissare la scala per la misurazione di altezza del corpo soltanto alla bilancia pesabambini KERN MBC-M.
- Durante il montaggio porre attenzione a un corretto avvvitamento delle viti.
- Non lasciare mai un lattante senza sorveglianza.
- Durante lo spostamento della scala si deve fare attenzione a che le mani e le gambe del lattante non giacciono sulla scala.
- Pulire e disinfettare regolarmente la scala e la bilancia.
- Per una corretta esecuzione di misurazione di altezza del corpo è consigliabile valersi di aiuto di un'altra persona.

---

## **6 Disimballaggio/smontaggio**

---

**Controllo in  
accettazione**

Immediatamente dopo la fornitura è necessario verificare l'imballaggio, e il dispositivo dopo il disimballaggio, per accertarsi che non abbia eventuali danni esterni visibili.

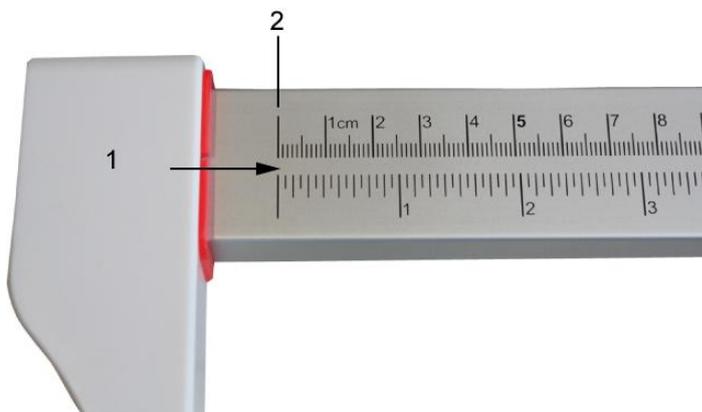
**Imballaggio/  
trasporto di  
ritorno**

Tutte le parti dell'imballaggio originale vanno conservate per il caso di eventuale trasporto di ritorno.  
Per il trasporto di ritorno utilizzare esclusivamente l'imballaggio originale.

## 7 Montaggio

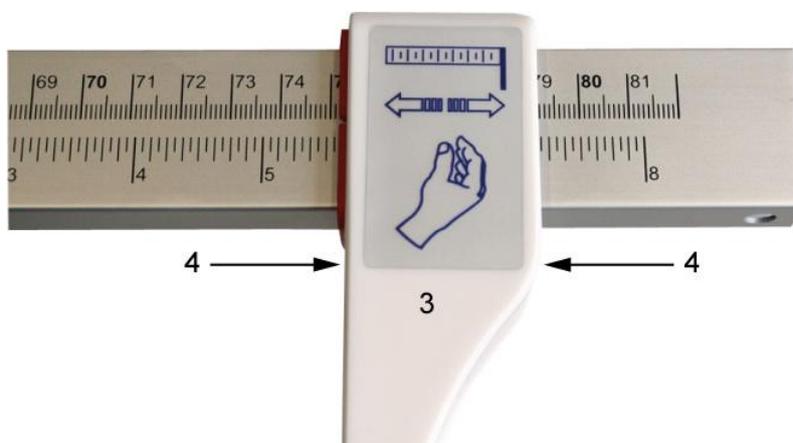
### Montaggio della scala per la misurazione di altezza del corpo:

Montare il limitatore della testa (1) sulla parte sinistra della scala e spostarlo fino allo zero (2) indicato sulla scala.



Montare sulla parte destra della scala il limitatore per piedi (3) e spostarlo liberamente verso destra.

Per spostare il limitatore occorre tenerlo in prossimità della scala (4).



### Montaggio della scala per la misurazione di altezza sulla bilancia:

Fissare la scala per la misurazione di altezza alla parte inferiore della bilancia utilizzando le viti fornite insieme con la scala.



Avvitando le viti della scala per la misurazione di altezza è necessario badare a non esercitare eccessiva pressione sul piatto di bilancia. Ciò potrebbe causare danno alle celle di carico.

---

## 8 Misurazione di altezza del corpo

---

Prestare attenzione a che il limitatore della testa (3) si trovi esattamente presso l'indicazione dello zero della scala (2).



- ⇒ Mettere il bambino al centro del piatto di bilancia.
- ⇒ Spostare con cautela la scala per la misurazione di altezza del corpo (2) a destra di quel tanto che permetta al limitatore della testa (3) toccare leggermente la testa del bambino.
- ⇒ Per eseguire la misurazione in maniera corretta consigliamo di valersi dell'aiuto di un'assistente.
- ⇒ Non lasciare mai il bambino senza la sorveglianza.
- ⇒ Durante lo spostamento della scala è necessario badare a che il bambino pesato non riporti alcuna lesione e che le mani e le gambe non poggiano sulla scala.
- ⇒ Premere con cautela le ginocchia del bambino verso il piatto della bilancia.
- ⇒ Accostare con cautela il limitatore per gambe (4) alle piante dei piedi del bambino immobilizzandolo nello stesso tempo.
- ⇒ Leggere sulla destra della scala l'altezza del bambino in cm.



**Se la misurazione di altezza del corpo è eseguita correttamente, si ottiene una precisione di risultato dell'ordine di  $\pm 5$  mm.**

---

## 9 Pulizia/disinfezione

---

Pulire la scala per la misurazione di altezza del corpo esclusivamente con un detergente ad uso domestico o con un disinfettante disponibile nel commercio. Rispettare le indicazioni del fabbricante.

Non usare alcun prodotto lucidante o aggressivo prodotto pulente come, per esempio, spirito, benzina e simili, perché possano danneggiare la superficie di alta qualità.

Al fine di prevenire un'eventuale contaminazione incrociata (micosi, ...) la scala per la misurazione di altezza del corpo va regolarmente pulita. Raccomandazione: pulire dopo ogni misurazione che possa causare una potenziale contaminazione (p.es. durante le misurazioni con il contatto diretto con la pelle).



Non spruzzare sulla scala per la misurazione di altezza del corpo prodotti disinfettanti.

Nel caso si verificassero posti sporchi, pulire il dispositivo immediatamente.

---

## 10 Dichiarazione di conformità

---

### Dichiarazione di conformità

Konformitätserklärung für Geräte mit CE-Zeichen  
Declaration for appliances with CE mark  
Declaración de conformidad para equipos con rótulo CE  
Déclaration de conformité pour les appareils avec marque CE  
Dichiarazione di conformità per apparecchi con contrassegno CE  
Conformiteitverklaring voor apparaten met CE-merkten

**Series:** KERN MBC-A01  
**Serial No.:** XXXXXXXXXXXX

---

**D** Wir erklären hiermit unter alleiniger Verantwortung, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Richtlinien übereinstimmt.

Das Produkt wurde unter Berücksichtigung untenstehender Normen gefertigt und entspricht den genannten Richtlinien. Die Produkte sind konform mit den Grundlegenden Anforderungen des Anhang I der EG-Richtlinie 93/42/EWG und dürfen somit mit CE 0297 gekennzeichnet und von uns in Verkehr gebracht werden. Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde nach RL 93/42/EWG, Anhang V durchgeführt. Das QS-System steht unter der Überwachung der Benannten Stelle DQS Medizinprodukte GmbH, August-Schanz-Straße 21, 60433 Frankfurt/Main, Deutschland, Kürzel 0297.

---

**GB** We hereby declare and assume sole responsibility for the declaration that the product complies with the standards hereinafter.

The product was manufactured subject to all norms and complies with the standards stated. The products are in conformance with the basic requirements specified in Appendix I of EC Directive 93/42/EC and we are therefore entitled to apply the CE 0297 mark and to put these products into circulation. The appraisal procedure was carried out as per Directive 93/42/EC, Appendix V. The QA system is supervised by the notified body DQS Medizinprodukte GmbH, August-Schanz-Straße 21, 60433 Frankfurt/Main, Germany, abbreviation 0297.

---

**E** Manifestamos bajo sola responsabilidad en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes.

El producto ha sido fabricado considerando las normas de abajo y corresponde a las directivas nombradas. Los productos están conformes con los requisitos fundamentales del anexo I de la directiva CE 93/42/EWG pudiendo así ser marcados con CE 0297 y puestos en circulación por nosotros. El procedimiento de evaluación de conformidad ha sido ejecutado según RL 93/42/EWG, anexo V. El sistema QS está bajo el control del organismo nombrado DQS Medizinprodukte GmbH, August-Schanz-Straße 21, 60433 Frankfurt/Main, Alemania, abreviación 0297.

---

**F** Nous déclarons par la présente que le produit auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes ci-après.

Le produit a été fabriqué compte tenu des normes ci-après et est conforme aux directives citées. Les produits sont conformes aux exigences fondamentales de l'annexe I à la directive CE 93/42/CEE et peuvent donc porter le label CE 0297 et être mis en circulation par nous. La procédure de certification de la conformité a été réalisée en fonction de RL 93/42/CEE, annexe V. Le système de suivi de la qualité se trouve sous le contrôle de l'organisation citée DQS Medizinprodukte GmbH, August-Schanz-Straße 21, 60433 Francfort/Main, Allemagne, sigle 0297.

I Dichiariamo con ciò in responsabilità unica che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.

Il prodotto è stato fabbricato tenendo in considerazione le norme sottostanti e corrisponde alle direttive indicate. I prodotti sono conformi ai requisiti fondamentali dell'appendice I della direttiva CE 93/42/EEG e possono essere marcati con CE 0297 e quindi messi in circolazione da noi. Il procedimento di valutazione per la conformità è stato eseguito secondo RL 93/42/EEG, Appendice V. Il sistema QS è sotto il controllo del centro competente DQS Medizinprodukte GmbH, August-Schanz-Straße 21, 60433 Frankfurt/Main, Germania, abbreviatura 0297.

NL Wij verklaren hiermede op exclusieve verantwoordelijkheid dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna volgende richtlijnen overeenstemt.

Het product werd met inachtneming van de onderstaande normen vervaardigd en voldoet aan de vermelde richtlijnen. De producten zijn conform met de fundamentele, door bijlage I van de EG-richtlijn 93/42/EEG gestelde eisen en mogen bijgevolg met CE 0297 gekenmerkt en door ons in omloop gebracht worden. Het procédé ter beoordeling van de conformiteit werd conform RL 93/42/EEG, bijlage V doorgevoerd. Het kwaliteitsborgingsysteem staat onder toezicht van de benoemde instantie DQS Medizinprodukte GmbH, August-Schanz-Straße 21, 60433 Frankfurt/Main, Duitsland, afgekort 0297.

Mark applied	EU Directive
<b>CE 0297</b>	93/42/EEC

**Datum** 30.10.12

*Date*

**Ort der Ausstellung** 72336 Balingen

*Place of issue*

**Signatur**  
*Signature*



Albert Sauter  
KERN & Sohn GmbH  
**Geschäftsführer**  
*Managing director*

KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149